

1. Record Nr.	UNINA9910416523703321
Autore	Ben-Ari Nitsa
Titolo	La traduction dans les cultures plurilingues // Francis Mus, Karen Vandemeulebroucke, Lieven D'Hulst, Reine Meylaerts
Pubbl/distr/stampa	Arras, : Artois Presses Université, 2020
ISBN	2-84832-447-3
Descrizione fisica	1 online resource (256 p.)
Altri autori (Persone)	BenertBritta BlockeelFrancesca BradfordLisa D'hulstLieven KlimkiewiczAurélia KnauthK. Alfons Lane-MercierGillian MerkleDenise MeylaertsReine MihálycsaErika NoletteNicole SuchetMyriam VandemeulebrouckeKaren Van HeckeAn WeissbrodRachel WolfMichaela MusFrancis D'HulstLieven
Soggetti	Language & Linguistics traduction littérature multilinguisme culture plurilingue traductologie
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia

La traduction est couramment définie comme une opération qui relie deux cultures nationales monolingues. Mais qu'en est-il des traductions produites au sein de cultures nationales ou régionales plurilingues comme le Canada, la Belgique, la Suisse ou les Caraïbes ? Peut-on encore arguer à leur propos de « sources » et de « cibles » ou de relations de « symétrie » et d'« équivalence », sachant que les cultures diglossiques ou pluriglossiques instaurent plutôt des inégalités entre les langues et les littératures ? Si les cartographies qui représentent l'espace culturel ont longtemps cherché à minorer ou à occulter ces inégalités, il s'impose de reconsidérer la nature des relations intraculturelles à mesure que les cultures se reconnaissent de plus en plus ouvertement comme plurilingues. Les notions de frontière (linguistique) et d'espace (national) y sont aujourd'hui mises à mal, en faveur d'une hybridation des langues dont la traduction se ressent à son tour. Cet ouvrage réunit des contributions théoriques, historiques et analytiques sur les traductions dans les cultures plurilingues. Il s'attache plus précisément à la période qui va de la naissance des idéologies monolingues au XIXe siècle à leur questionnement radical à partir de la seconde moitié du XXe siècle.

---